

Rigsdagstidende.

1860. Forhandlingerne paa Folkethinget. N^o 86.

Tolvte Session.

26de Møde.

Mandagen den 5te November Kl. 7 Aften.

(Fortsat.)

Fallefen (forts.): Det vil være de Herrer bekendt, at medens der i Valgloven til den grundlovgivende Rigsforsamling, brugtes Ordet „District“, blev det i Valgloven til Rigsdagen Ordet „Kreds“; i den sidstnævnte Valglov findes saaledes Udtrykket „Valgkreds“; i Loven af 4de Marts 1854 findes Ordet „Forligskreds“, og den ærede Regjering har iaar forelagt et Lovforslag, hvori der findes Udtrykket „Sessionskreds“, og jeg kan derfor ikke indsee, hvorfor man ikke i den foreliggende Lov kunde bruge Ordet „Brandkreds“ eller „Brandfogedkreds“ istedetfor „Brandfoged district“. I den foreliggende Lov er der et Par Paragrapher, hvor der findes Ordet „Mullt“, medens der i andre findes Ordet „Bøde“, uden at det er muligt at see nogen Nuance i disse to Udtryk. I den første Post af § 1, hedder det, at der skal være „følgende Mellemrum“; nu skulde man troe, at Mellemrummene kom, men det er ikke saa, idet der først angives det og det Tilfælde, hvori der skal være 5 Men, det og det Tilfælde, hvori der skal være 50 Men, og saa fremdeles, medens det vistnok vilde være en heldigere Redaction, naar der efter Ordene „følgende Mellemrum“ stod: „1. 5 Men, naar begge Steder ere opførte“ etc.; „2. 50 Men, naar begge Steder“ etc. Det er Noget, hvorpaa jeg tillader mig at henlede den ærede Ordførers Opmærksomhed,

ligesom jeg ogsaa haaber, at han til 3die Behandling vil tage Hensyn til de Sprogbemærkninger, som jeg fremdeles skal gjøre. I § 2 tales der om „thingleste Declarationer“, uagtet man istedetfor det sidstnævnte Ord har meget gode danske Ord, nemlig „Erklæringer, Tilkendegivelser, Bekjendtgjørelser“ etc., saa at man neppe behøver at tage sin Tilflugt til det fremmede Ord. I en anden Paragraph er der Tale om at „fundere“ Rjøkkener o. s. v. „fra Grunden“; man bruger Ordet „fundere“ i finantzielle Forhold, man taler saaledes om en funderet Gjæld, det vil sige en saadan Gjæld, for hvilken der er stillet en eller anden Statsintræde til Pant; vi have saaledes haft en Gjæld, der var funderet paa Intræderne af Drefundstolden; det er jo iøvrigt muligt, at man ogsaa i Murersproget, som jeg ikke kjender til, bruger Udtrykket „fundere“, men jeg antager dog, at det vil kunne forståes, naar man sagde, at der skal være „et muret Fodslykke“ eller brugte et lignende Udtryk. I en anden Paragraph findes Ordet „rectangulair“, hvorfor ikke „retvinklet“? Jeg antager nemlig, at man derved mener „retvinklet“; i den samme Paragraph findes Ordet „vertical“, for hvilket man har et meget godt dansk Ord „Lodret“. I det foreliggende Lovforslag findes ogsaa Ordet „respective“, som man i den senere Tid har søgt at undgaae i Love, og som ved en forandret Redaction meget let kan undgaaes; det hedder endvidere i Udkastet, at Røgen „passerer“ Taget; en Udgift „passerer“, naar Statsrevisionen og Rigsdagen vedtage det, men Røgen gaaer igjennem Taget, den passerer ikke Taget.